



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 68.103/1
van 23 oktober 2020

avis 68.103/1
du 23 octobre 2020

over

sur

een ontwerp van besluit van de
minister van Sociale Zaken,
‘houdende aanduiding van de
bevoegde hiërarchisch
meerdere inzake tuchtzaken bij
het Rijksinstituut voor ziekte-
en invaliditeitsverzekering’

un projet d'arrêté de la
Ministre des Affaires sociales
‘portant désignation du
supérieur hiérarchique
compétent en matière
disciplinaire à l'Institut
national d'assurance
maladie-invalidité’

Op 29 september 2020 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Sociale Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van ministerieel besluit 'houdende aanduiding van de bevoegde hiërarchisch meerdere inzake tuchtzaken bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 20 oktober 2020. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Chantal BAMPS, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 23 oktober 2020.

*

Le 29 septembre 2020, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre des Affaires sociales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel 'portant désignation du supérieur hiérarchique compétent en matière disciplinaire à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 20 octobre 2020. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Chantal BAMPS, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 23 octobre 2020.

*

1. Aan het einde van het derde lid van de aanhef van het ontwerp moet de zinsnede “, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 augustus 2016” worden vervangen door de zinsnede “, vervangen bij het koninklijk besluit van 3 augustus 2016”.
2. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State moet worden geredigeerd als volgt:

“Gelet op advies 68.103/1 van de Raad van State, gegeven op 23 oktober 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;”.
3. In artikel 1, eerste lid, van het ontwerp, moet melding worden gemaakt van het opschrift van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937. Men late het betrokken lid derhalve aanvangen als volgt: “Als bevoegde hiërarchische meerdere voor de toepassing van artikel 78 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, wordt aangeduid ...”.
4. Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst moet de Nederlandse tekst van artikel 1, tweede lid, van het ontwerp, aanvangen als volgt: “De bevoegde hiërarchische meerdere die wordt aangeduid ...” (“Le supérieur hiérarchique compétent désigné ...”).
5. In artikel 1, derde lid, van het ontwerp, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse (“een ambtenaar”) en de Franse tekst (“un agent nommé à titre définitif”). Deze discordantie moet worden weggewerkt.
6. In de Nederlandse tekst van artikel 2 van het ontwerp vervange men de woorden “vaste ambtenaren” door de woorden “vastbenoemde ambtenaren”.
7. In artikel 3 van het ontwerp moet ook in de Nederlandse tekst melding worden gemaakt van het correcte opschrift van het op te heffen ministerieel besluit, wat niet het geval is in de tekst van het om advies voorgelegde ontwerp.

*

1. À la fin du troisième alinéa du préambule du projet, on remplacera le membre de phrase « , modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 août 2016 » par le membre de phrase « , remplacé par l'arrêté royal du 3 août 2016 ».

2. L'alinéa du préambule visant l'avis du Conseil d'État sera rédigé comme suit :

« Vu l'avis 68.103/1 du Conseil d'État, donné le 23 octobre 2020, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973; ».

3. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet doit mentionner l'intitulé de l'arrêté royal du 2 octobre 1937. Le début de l'alinéa concerné sera par conséquent rédigé comme suit : « Est désigné comme supérieur hiérarchique compétent pour l'application de l'article 78 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, l'agent nommé ... ».

4. Dans un souci de concordance avec le texte français, on rédigera le début du texte néerlandais de l'article 1^{er}, alinéa 2, du projet comme suit : « De bevoegde hiërarchische meerdere die wordt aangeduid ... » (« Le supérieur hiérarchique compétent désigné ... »).

5. À l'article 1^{er}, alinéa 3, du projet, il y a une discordance entre le texte français (« un agent nommé à titre définitif ») et le texte néerlandais (« een ambtenaar »). Il convient d'éliminer cette discordance.

6. Dans le texte néerlandais de l'article 2 du projet, on remplacera les mots « vaste ambtenaren » par les mots « vastbenoemde ambtenaren ».

7. Le texte néerlandais de l'article 3 du projet doit aussi mentionner l'intitulé correct de l'arrêté ministériel à abroger, ce qui n'est pas le cas dans le texte du projet soumis pour avis.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME